



Modular Seating System

موديولار سيٲٲنغ سيستم

User's Operation

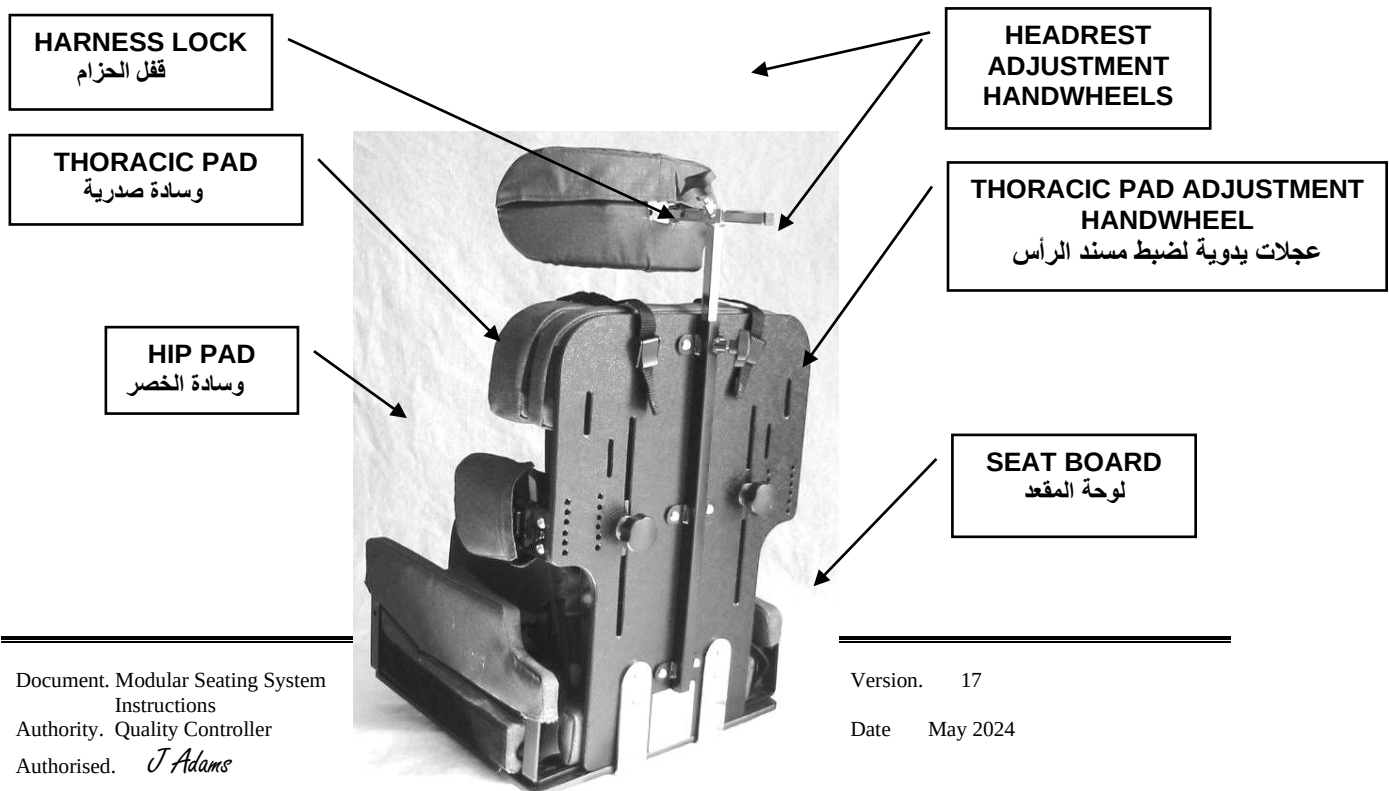
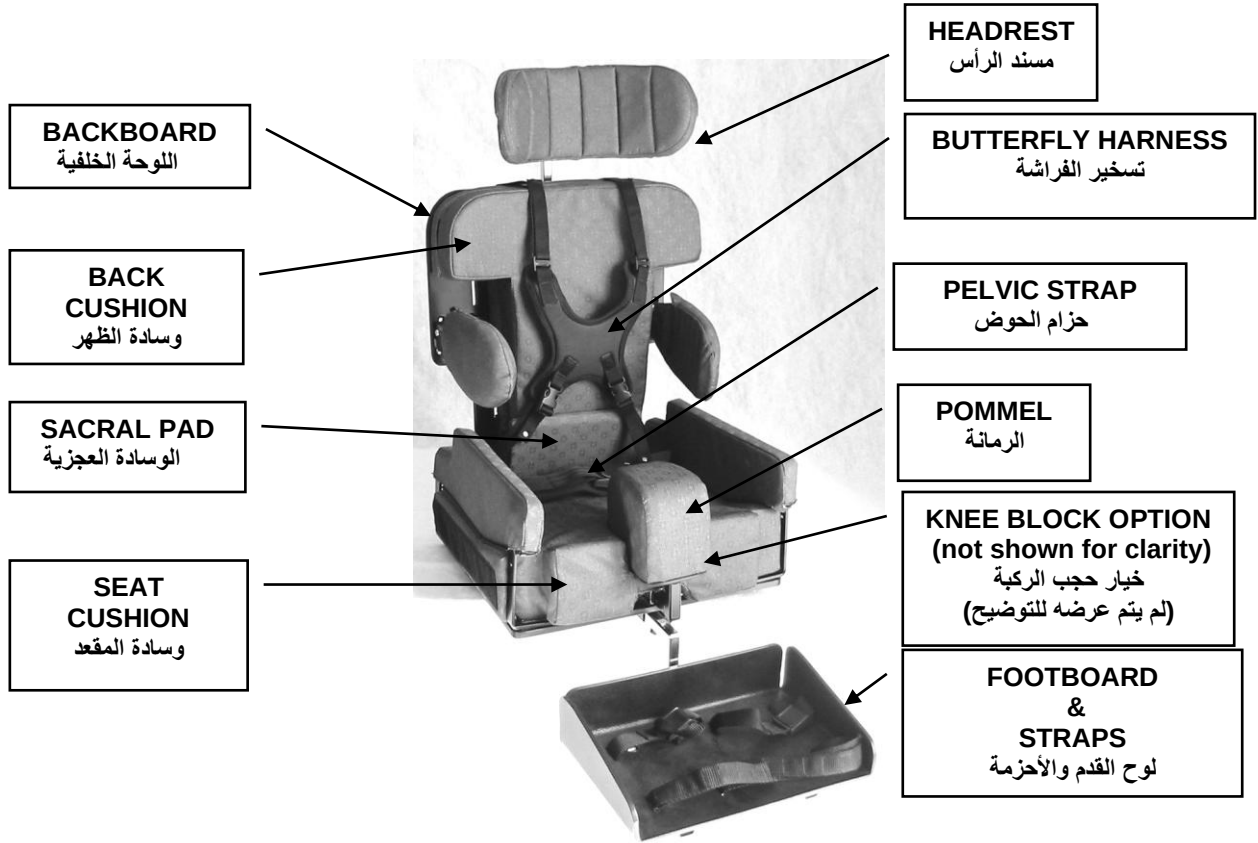
كٲٲب العمل للمستخدم

&

Maintenance

و الصيانة

Please read these instructions carefully
before using your
Modular Seating System
يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية
قبل استخدام
نظام الجلوس المعياري الخاص بك



1. WHO TO CONTACT IN DIFFICULTY

مع من تتواصل عن المشكلة

Please contact your local, authorised distributor if you have any questions regarding the use, maintenance or safety of your pushchair. In case there is no authorised distributor in your area or you have any questions, kindly contact:

تواصل مع الموزع المحلي المصرح له، إذا كان لديك أي سؤال حول صيانة الكرسي (بوش تشير) أو أي أمر يتعلق بالسلامة. في حال عدم توفر الموزع المصرح له في منطقتك، الرجاء الاتصال على العنوان :

Tendercare Ltd.

Unit 10 Minster Court, Courtwick Lane, Littlehampton, BN17 7RN

Tel: (01903) 726161

شركة تندركير المحدودة

رن BN17 7 وحدة 10، مينستر كورت، كورتويك لين، ليتلهامبتون،

هاتف: (01903) 726161

Email: info@tendercareltd.com

Web: www.tendercareltd.com



If there is a serious and unexpected accident with the device, please immediately inform both Tendercare Ltd and the responsible authorities. The quality management system of Tendercare Ltd is certified to ISO 9001:2015 and ISO 13485:2016.

إذا كان حصل حادث خطير غير متوقع بالأداة()، الرجاء إعلام الشركة والسلطات المسؤولة (النظام الإداري للنوعية لشركة تندركير).

2. INTRODUCTION

المقدمة

The Modular Seating system is a highly adjustable seating system designed to accommodate a wide variety of seating needs. The Modular Seating system is a Class 1 medical device designed for regular use. The device can be used by children and adults with disabilities who lack the ability to maintain a seated position. The target group for the device is based on functional ability and not a specific health condition or age. This Modular seating system is designed to be used as a mobility aid and not as a static seating system; as such, the occupant should not be left in the chair without an attendant holding the push handles of the wheelchair/pushchair base. The product can be used at a walking pace both indoors and outdoors. The Modular seating system can be used for transport in a wheelchair adapted vehicle in accordance with ISO 7176-19 (please see section 13 'Transporting the Wheelbase' for full instructions and details of specific "crash tested bases"). A wide range of accessories are available for the Modular Seating System to enable customisation to an individual's specific requirements.

نظام الجلوس لنظام مودولار هو نظام جلوس قابل للتغيير أو للتعديل لملائمة حاجات الجلوس المتنوعة. نموذج الجلوس هو طبقة أو صنف أول طبي مصمم للاستخدام العادي. يمكن استخدامه من قبل الأطفال و البالغين المعاقين الذين لا يستطيعون البقاء بوضعية الجلوس. مجموعة الأهداف هنا تنصب على القدرة العملية و ليس حالة صحية معينة أو عمر معين. هذا النظام مصمم على أن يكون مساعداً للحركة والتثقل وليس استخدامه كمقاعد ثابتة؛ لذلك المستخدم يجب أن لا يترك في الكرسي دون مرافق يمسك بمقابض ذراع الكرسي ذو العجلات/ كرسي الدفع. يمكن استخدام هذا النموذج في ممرات داخلية أو خارجية. هذا النموذج يمكن استخدامه في التنقل (السفر) باستخدام كرسي العجلات المكيفة وفقاً ل(أيزو -7176-19) (الرجاء انظر الى قسم 13 نقل كرسي العجلات، لمعرفة التفاصيل والتعليمات الكاملة بخصوص (قواعد اختبار التصادم أو الحوادث). تتوفر مجموعة واسعة من الاكسسوارات(الملحقات) لهذا النموذج لتيسير الإجراء لحاجات المستخدم أو متطلباته.

Risks Associated with Use and Contraindications

مخاطر مرتبطة باستخدام وموانع الكرسي الاستخدام

If used properly, risks can be eliminated during use. There are no known contraindications. The occupant's safety is your responsibility. As such we recommend that you read the complete user manual prior to using your Modular seating system.

إذا استخدم الكرسي بشكل صحيح، لا توجد مخاطر أبداً، ولا مانع من الاستخدام. سلامة المستخدم هي مسؤوليتك. لذلك نوصي بقراءة دليل الاستخدام قبل استخدام هذا النموذج.

This Manual is designed as a general guide to explain the use and functioning of the Tendercare Modular Seating System.

هذا الدليل مصمم على أنه دليل عام لشرح كيفية استخدام وعمل هذا النموذج (نظام الجلوس النموذجي تندر كير)

With care and regular maintenance your seating system will provide you with many years of good service. If, after you have used the seating system for a few weeks, you feel that it is not meeting your needs, you are advised to discuss the matter with your prescriber or supplier

بالعناية والصيانة الدورية للنموذج، سيبقى الكرسي في وضع جيد للاستخدام لفترة طويلة. إذا لاحظت أنه بعد فترة أسابيع قليلة، أن الكرسي لم يعد يلبي حاجاتك، هنا ننصحك أن تتواصل مع الموزع أو المورد أو من أوصى لك به.

The Tendercare Ltd Modular Seating System is designed for a wide range of people who will benefit from a comfortable supportive seating system. The system is supplied in three standard sizes, 1, 2 & 3. There is also individual custom-made version that is intended only for use by the assessed client.

هذا النموذج مصمم لتلبية حاجات مجموعة واسعة من الناس الذين سيستفيدون من هذا النموذج المريح والداعم. فالنموذج مزود ب 3 أجام قياسية 1-2-3. هناك أيضاً يتوفر نسخة مصممة للعملاء الذين تم تقييمهم.

Because of the large range of options available the size and features of your seat may differ slightly from this manual. The sizes and weights given below are a guide only. و بسبب التتوع الواسع للخيارات المتوفرة، فالحجم و الخصائص للكرسي المناسب لك قد تختلف بشكل بسيط من هذا الدليل. الأحجام و الأوزان الواردة أسفل في الجدول فقط للإرشاد.

ITEM البند	SIZE 1 حجم 1	SIZE 2 حجم 2	SIZE 3 حجم 3
Overall Length الطول العام	295	360	465
Overall width العرض العام	330	390	440
Overall height الارتفاع العام	415	475	555
Outside Thigh Length طول الخصر الخارجي	220 – 295	285 – 360	390 – 465
Seat to top of shoulder من المقعد إلى أعلى الكتف	350 - 400	410 - 460	490 - 540
Hip Width عرض الخصر	190 - 330	230 - 390	280 – 440
Trunk Width عرض الجذع	140 – 230	170 - 270	230 – 320

Total weight approximately 10kg (22lbs)
الكتلة العامة التقريبية 10 كغ (22 باوند).

2. UNPACKING

التفريغ

Depending on the purchase arrangements the seating system may be supplied pre assembled on a wheelchair or supplied in a cardboard carton. The size and weight of the carton will depend upon the options ordered.

بناءً على اجراءات الشراء، النموذج قديصلك و قد تمّ تجميع قطعه مسبقاً على كرسي العجلات أو يصلك في صندوق كرتوني. لذلك حجم ووزن الكرتون يعتمد على الخيارات المأمور بها.

Warning: - The transit carton may be heavy so moving and unpacking must be done with care. Observe all lifting and handling regulations.

تحذير:- كرتونة النقل قد تكون ثقيلة لذلك النقل والتفريغ يجب أن يتم بعناية. انتبه بعناية لتعليمات الرفع والتسليم.

Stand the Carton upright making sure it is supported and cannot fall over. Open the carton and remove the contents

ضع الكرتونة بوضع مستقيم و تأكد من أنها مدعومة ولا يمكن أن تقع. افتح الكرتونة و أفرغ المحتويات..

Check that you have the following items: -

تأكد من أنّ لديك هذه المحتويات التالية:-

Item البند	Component الجزء	Number الرقم	Yes نعم	No لا
Standard Components الأجزاء العامة				
1.	Back Board لوح الظهر	1		
2.	Seat Board لوح المقعد	1		
3.	Back Cushion وسادة الظهر	2		
4.	Sacral Pad وسادة لمنطقة الحوض	1		
5.	Seat Cushion	1		
6.	Thoracic Pads (straight) وسادة لمنطقة الصدر	2		
7.	Hip guide Pads وسائد توجيه الخصر	2		
8.	Headrest مسند الرأس	1		
Options الاختيارات				
9.	Pelvic strap حزام الحوض	1		
10.	Pommel المقبض (على شكل رمانة)	1		
11.	Knee Block Assembly مجموعة كتلة الركبة	1		
12.	Foot rest مسند القدم	1		
13.	Independent Footrest Set مجموعة مسند القدم المستقلة	1		
14.	Foot Straps أشرطة القدم	4		
15.	Swing-A-Way Thoracic Pads وسادة متأرجحة للصدر	2		
16.	Harness حبل أو رباط أو حزام أمان	1		

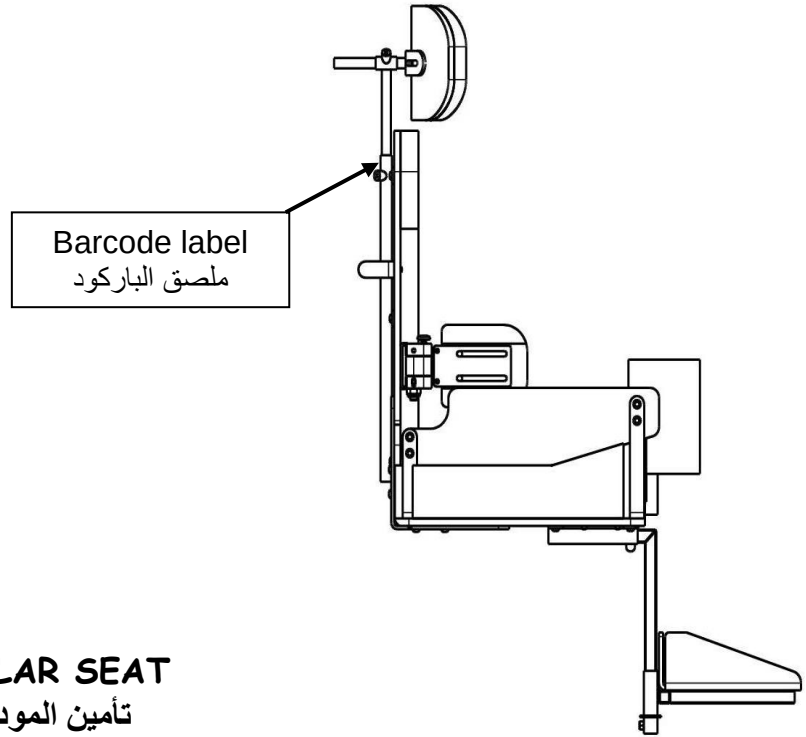
If any items are damaged or missing please contact your supplier or Tendercare Ltd.
Preferably by fax 01903 734083 within 24 hours of delivery.

إذا تضررت الأجزاء أو فقدت، الرجاء الاتصال على الموزع المسؤول أو شركة (تندر كير) المحدودة. و يُفضل عبر الفاكس .
(01903 734083) خلال 24 ساعة من التوصيل.

After unpacking and checking you have all components and that they are in good condition, carefully dispose of the packaging at your local recycling centre.

بعد التفريغ و فحص كل المحتويات أنها بحالة جيدة، ألقِ -بحذر- مغلفات القطع في مركز إعادة التدوير و ليس في القمامة. .

3. Labels Location



4. SECURING THE MODULAR SEAT

تأمين الموديولار سيت (كرسي الموديولار)

The modular seat is often supplied pre-fitted to

الكرسي النموذجي عادةً يُورَد (يُورَع) مجهزاً مسبقاً لنطاق واسع من

a range of different bases. The following are details of some of the most common combinations. For any wheelbase not listed below, please refer to the manufacturer's guidelines or contact Tendercare Ltd directly

القواعد. التالي، هي تفصيلات لبعض التجميعات الأكثر استخداماً و شيوعاً. أي قاعدة عجلات ليست على القائمة، الرجاء الرجوع إلى الشركة المصنعة أو شركة (تندر كير) مباشرة.

4.1 Wheelchairs with Flexible Seat & Back Upholstery



كراسي عجلات بمقعد مرن و مسند ظهر

Remove armrests from host wheelchair to improve access. (See Fig 1 opposite)

انزع أذرع كرسي العجلات لتسهيل الوصول أو تركيب النموذج (انظر إلى الصورة المقابلة 1).

Place Modular Seat onto wheelchair upholstery. Make sure that the two locators, one each side of the modular seat backrest are located on the

outside of the wheelchair push handles. (See Fig 2 below)

ضع أو ركب الكرسي النموذجي على مسند الظهر. تأكد من أن كلا الموقعين للنموذج قد وضعتا بشكل صحيح على الأطراف الخارجية لكرسي العجلات من جهة مقابض الدفع (انظر للصورة المقابلة 2).



Fig 1
الشكل 1

Pull To
Tighten Strap
اسحب لشد الحزام



Fig 2
الشكل 2

Ensure that the two black retaining straps are not tangled or obstructed. Pass the straps round the wheelchair backrest

تأكد أن أربطة (أحزمة) الامان السوداء ليست متشابكة أو معرّقة أو منسدة من الداخل، بحيث لا تعمل بشكل صحيح. مرّر الأربطة حول مسند ظهر كرسي العجلات.

Push both ends of the two buckles together to lock the catch. Tighten the straps by pulling the free end after you have locked the buckle. (See Fig 1 above)

ادفع كلا النهايتين للإبزيمين (المشبكين) ، وذلك لإغلاق القفل. شدّ الأربطة (أحزمة الامان) بسحب الطرف الحر من الحزام بعد أن تكون قد أغلقت القفل (انظر الصورة أعلاه الشكل 1).

To loosen the straps press the red button to release the buckle. Holding the end with the tongue turn it at a right angle to the strap (see picture opposite). The strap will then slide through the buckle

لثرخي الأربطة، اضغط على الزر الأحمر لفتح القفل. بمسك الطرف بالإصبع، أدبره إلى يمين الرباط (انظر الى الصورة المرافقة) عندها الرشباط أو الحزام سينزلق إلى داخل القفل.

When the seat is secure refit the armrests

عندما يتم تركيب المقعد النموذجي بأمان، قم بإعادة تركيب الذراعين لكرسي العجلات.

To remove the seat from the wheelchair, release the black belts by pressing the red button on each catch, then lift the seat off the wheelchair.

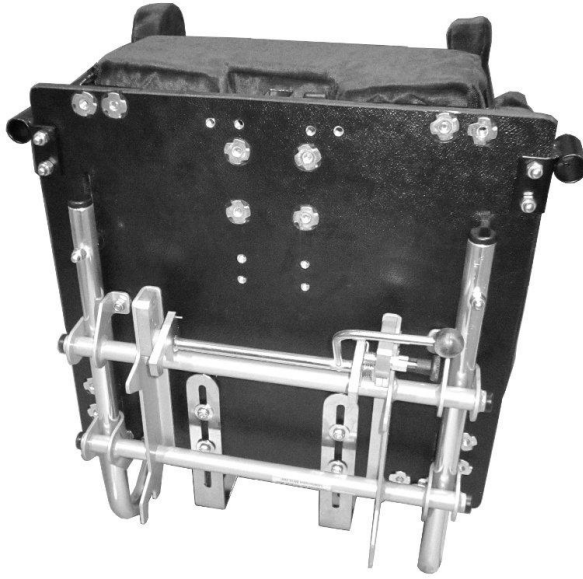
لنزع النموذج من كرسي العجلات، فكّ الأحزمة السوداء بالضغط على الزر الأحمر الموجود على كل مقعد، بعد ذلك، ارفع الكرسي النموذجي عن كرسي العجلات.

IMPORTANT: - Make sure the black retaining straps when fastened together have no slack in them and that the buckles are properly locked. Check this every time the seat is used

هام:- تأكد من أنه إذا تم تثبيت الأربطة مع بعضها، ليسا رخوين و أن الأقفال مغلقة بشكل محكم. افعل ذلك كل مرة تستخدم فيها الكرسي.

4.2 The Snappi Wheelbase & Interface

قاعدة الدواليب الدوارة و الواجهة (او السطح) البيني



The Snappi Interface is supplied pre-fitted to the underside of the modular as shown (left).

الواجهة او السطح عادةً يُورَد مجهزاً أو مركباً مسبقاً من أسفل النموذج كما هو واضح في الصورة على اليسار

To fit to the pushchair, hook the rear of the interface into the locating points on the wheelbase and rotate forward until the front clips of the interface latch onto the locking points on the wheelbase

لتركيب كرسي الدفع، علق الطرف الخلفي للسطح في النقاط المخصصة على قاعدة الدواليب ثم قم بإدارته إلى الامام حتى ترى أن المشابك الأمامية للسطح دخلت أو انزلقت داخل موقعي القفل الموجودة على قاعدة الدواليب.

Once locked set the safety catch

إذا تمّ الاغلاق ركب مقبض الأمان.

For full details of working with the Snappi Wheelbase and Interface, please refer to the dedicated user manual (which will be included in the box with the wheelbase, and is also available to download from the Tendercare website)

لمزيد من المعلومات حول العمل مع قاعدة الدواليب أو السطح، الرجاء الرجوع الى دليل الاستخدام الخاص (والذي سيكون موجود ضمن محتويات الصندوق مع قاعدة الدواليب. وكذلك متوفر على موقع الشركة الالكتروني).

5. POSITIONING THE CLIENT INTO THE MODULAR SEAT

وضع الزبون (العميل) على موديولار سيت (الكرسي النموذج)

Note: - The client must be positioned correctly into the Modular seat at all times for it to work properly. If you are unsure what the correct position is, of either the occupant or of any accessory, you must contact the prescribing clinician/therapist immediately. You must not use the Modular Seating System until you have been shown correct usage and are confident in its application.

ملاحظة:- العميل يجب أن يوضع على الكرسي النموذجي بشكل صحيح دائماً حتى يعمل الكرسي بشكل مناسب. فإذا كنت غير متأكد من ماهو الوضع الصحيح المثالي للكرسي، سواءً من العميل أو من ملحقات الكرسي، يجب عليك الاتصال بالمعالج فوراً. يجب عليك أن لاتستخدم الكرسي النموذجي حتى ترى طريقة الاستخدام الصحيحة، وواتق ومتأكد من التطبيق.

The headrest must be adjusted into the correct position. See sections 6.3 and 6.4

مسند الرأس يجب أن يكون في الوضعية الصحيحة. انظر للأقسام 6.3 و 6.4

The Butterfly (Chest) harness must be kept low over the user's chest away from the neckline to avoid serious injury. To fit and adjust the harness, see section 6.5.1

أربطة الفراشة (التي توضع على الصدر) يجب ان تكون في وضعية أعلى من صدر العميل بعيداً عن الدقن حتى لا يتسبب بإصابات خطيرة. لتركيب وتعديل أحزمة الأمان انظر الى قسم 6.5.1

The pelvis must be positioned as far back as possible within the Seat. The pelvic strap should be positioned as low as possible over the hips and **not** over the stomach. See section 6.5. 2

وضعية الحوض يجب ان تكون أبعد ما يمكن ضمن (داخل) المقعد. حزام أمان الحوض يجب ان يكون منخفضاً قدر الإمكان فوق مستوى الأرداف و ليس فوق المعدة. انظر للقسم 6.5.2.

Position the feet correctly onto the footrest/support – fit the toe and ankle straps (if fitted). See Section 6.6

ضع القدم بشكل صحيح على مسند القدمين- ركب أربطة الإصبع والكاحل. انظر للقسم 6.6.

Fit and adjust the Pommel or Knee Blocks depending upon which item is being used. See sections 6.7 Pommel & 6.8 Knee Blocks.

ركب وعدّل الركبة أو كتلة الرمانة (مكان الركبة) معتنياً على أي غرض هو المستخدم. انظر للقسم 6.7 (كتلة الرمانة) و 6.8 (الركبة).

Adjust the Hip and Thoracic pads so that they maintain the desired posture of the user. See sections 6.9 Thoracic Pads & 6.10 Hip Pads.

عدّل مكان الأرداف ومسندة الصدر لضمان الوضعية المريحة للمستخدم. انظر للقسم 9.6 (احزمة الصدر) و 6.10 (مسندة الأرداف).

Because of the nature of Modular Seating, the user should be given time to become accustomed to the new seat position, so short periods of seating should be introduced and built up over a period of time.

بسبب طبيعة الكرسي النمذجي (موديولار)، يجب اعطاء المستخدم الوقت الكافي ليعتاد على وضعية الكرسي الجديدة، كنوع من التدريب، يجب ان يتم جلوس المستخدم على هذا الكرسي لفترات بسيطة لمدة من الوقت حتى يعتاد عليه.

6. ADJUSTING THE SEAT

تعديل الكرسي

The seating system has a wide range of adjustment so that it will meet the needs of large number of people. This section describes how to make the adjustments

هناك تنوع كبير في تعديل وتكييف نظام الجلوس لتلبي حاجات عدد كبير من الناس. هذا القسم يصف كيف تجري هذه التعديلات.

The only tools required are a 4 mm “Allen Key” for the seat and a 5 mm “Allen Key” for the headrest. A flat blade screwdriver, 10 mm and 13 mm spanners are required for the knee block

الادوات المطلوبة لعمل هذه التعديلات هي مفتاح سداسي 4 ملم للمقعد و مفتاح سداسي 5 ملم لمسندة الرأس، مفك ذو شفرة مسطحة و مفكات أو مفتاح انجليزي 10 ملم و 13 ملم مطلوبة من أجل تثبيت موضع الركبة.

6.1.1 Seat Depth / Backrest Height (old system)

عمق المقعد و ارتفاع مسندة الظهر (نظام قديم تقليدي)



The seat depth can be adjusted in 10 mm steps. To adjust the seat depth (See pictures opposite and below). Remove the four screws from both brackets / hinges. Move the brackets / hinges to the desired position and refit the screws

عمق المقعد يمكن تعديله ب 10 ملم خطوات . لتعديل عمق الكرسي (انظر للصورة المقابلة في الاسفل). انزع الأربعة براغي من كلا الدعامين (مفصلة فصالة) ثم حركهما وضعهما كما ترغب ثم أعد تركيب البراغي.



Screws Under The Seat
البراغي تحت السرير

The backrest height can be adjusted in 10 mm steps. To adjust the backrest height, (See pictures opposite and below) remove two screws from each bracket / hinge. Move the backrest to the desired position and refit the screws.

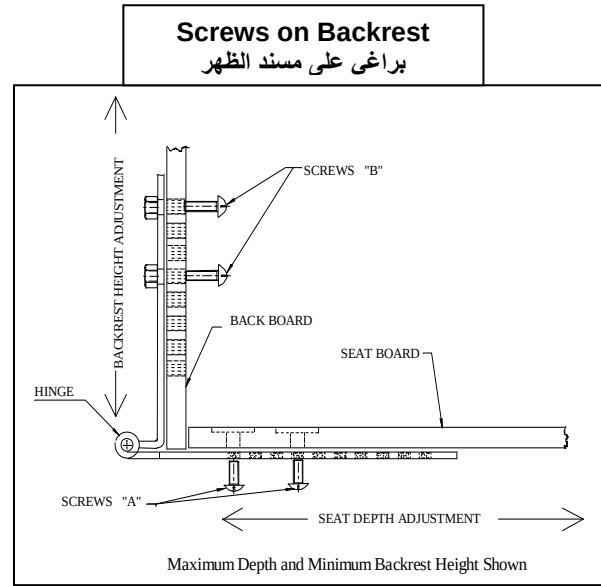
ارتفاع مسند الظهر يمكن تعديله ب 10 ملم خطوات. لتعديل ارتفاع المسند (انظر الصورة المقابلة والتي بالأسفل)، انزع برغيّان من كل فصالة ثم حركهما وضعهما كما ترغب ثم أعد تركيب البراغي.

Important

Make sure that all screws are tight before using the seat.

مهم:

تأكد من أن كل البراغي مشدودة بإحكام قبل الاستخدام



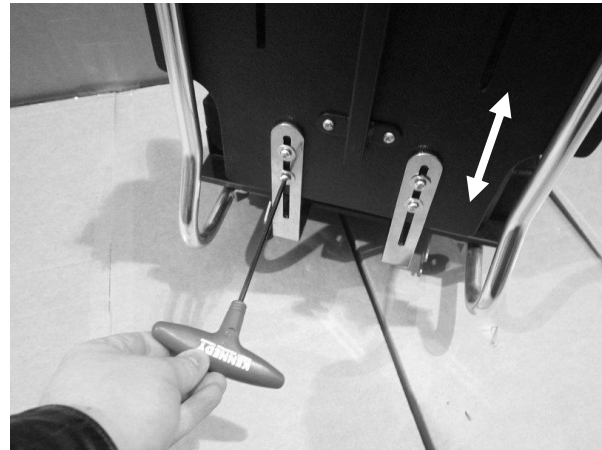
6.1.2 Seat Depth / Backrest Height (new style)

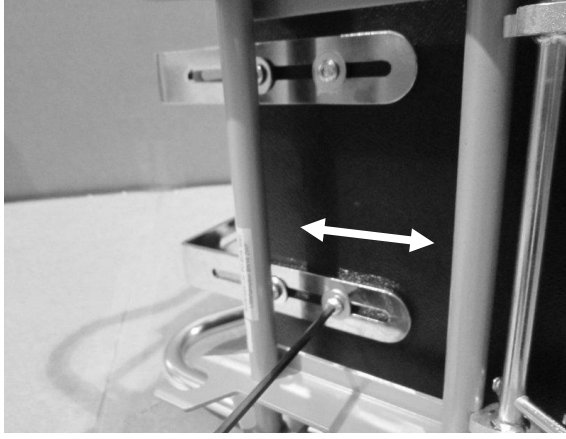
عمق المقعد/ مسند الظهر (نظام جديد)

The new style brackets have been specifically designed for easy adjustment.
الطراز الجديد للكراسي صُممت خصيصاً لتعديلات أكثر سهولة.

To adjust the backrest height, loosen the 4 x M6 bolts using a 4mm hexagon key. Slide the backrest to the desired position, and then tighten the 4 x M6 bolts again to lock it in position.

لتعديل ارتفاع مسند الظهر، ارخي برغي الرف (4م*6ملم) مسمار ملولب باستخدام مفتاح سداسي 4 ملم. ضع مسند الظهر بالوضعية المريحة لك ثم قم بإحكام الترياس (المنزلة) 4*6ملم، حتى تنغلق تماماً.





To adjust the seat depth:

لتعديل عمق الكرسي:

Place the modular on its side on a flat surface to provide access to the underside of the seat.

ضع الكرسي على جانبه على سطح مستوي. لتسهيل الوصول الى الطرف الداخلي للكرسي.

Loosen the 4 x M6 bolts using a 4mm hexagon key. Slide the seat base to the desired position, and then tighten the 4 x M6 bolts to lock it in position

ارخي البراغي من قياس 4*6 ملم مستخدماً مفتاح سداسي 4ملم. ثم أدخل قاعدة الكرسي بالوضع المرغوب به، ثم أعد إحكام وتثبيت البراغي جيداً.

6.2 Cushions

الوسائد

The seat is supplied with two back cushions one sacral support and one seat cushion. To fix in position, simply press the cushions onto their Hook & loop Mountings.

الكرسي مزود بوسادتين سوداوين. إحداهما للعجز. للجلوس عليها لوضعها في الوضع المثالي، ثبت الوسادتين على الخطاف و الحلقاات الخاصة بالتعليق.

NOTE: - There are two styles of seat cushion, one has a cut out at the front to accept the pommel the other has a plain front for use with knee blocks

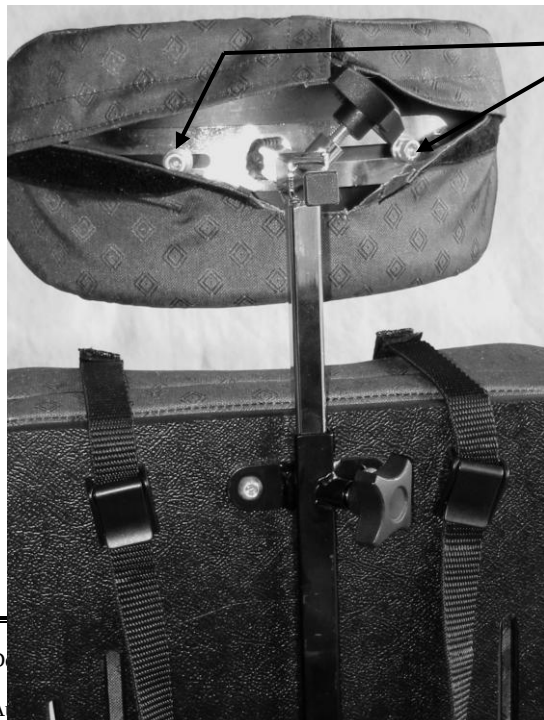
ملحوظة:- هناك نوعان من الوسائد، احدها لديه قطع في الوسط ليتركيب المقبض (الرمانة) والنوع الآخر واجه منبسطة . لاستخدامها مع كتلة الركبة.

6.3 Headrest (standard)

مسند الرأس (اساسي)

The headrest can be adjusted laterally (side to side), horizontally (forward & back) and vertically (up & down).

مسند الرأس ممكن تعديله بشكل أفقي، عمودي (أمام وخلف) وعمودي (أعلى واسفل).



To adjust the headrest side to side, pull the Hook & loop seal on the cover apart and loosen

the two screws using a 5 mm "Allen Key" by turning the screws anti-clockwise. (See picture opposite). Move the headrest to the desired position and tighten the screws by turning them clockwise. Refit the cover by pressing the Hook & loop strips together

يمكنك تعديل مسند الرأس من جانب لآخر، اسحب الخطاف

والحلقة على الغطاء ثم ارخي البرغيين الاثنين باستخدام المفتاح

السداسي 5ملم وذلك بإدارة البراغي باتجاه عقارب الساعة (انظر

الصورة المقابلة). ثم ضع مسندة الرأس بالوضعية المريحة المناسبة ثم

احكم البراغي باتجاه عقارب الساعة. ثم أعد الغطاء بالضغط على

الخطاف والحلقة مع بعض.

To move the headrest forward and back,

turn the thumb wheel anticlockwise (See *picture opposite*). Move the headrest to the desired position and tighten thumb wheel by turning it clockwise.

لتحريك مسندة الرأس للأمام والخلف، أدير عجلة الإبهام عكس عقارب الساعة (انظر الصورة المقابلة). ثم ضع مسند الرأس بالوضعية المناسبة ثم ثبت عجلة الإبهام بأن تديره عكس عقارب الساعة.

To adjust the height of the headrest, turn the thumb wheel (See *picture opposite*) anticlockwise. Move the headrest to the desired height and tighten the thumb wheel by turning it clockwise

لتعديل ارتفاع مسند الرأس، أدير عجلة الإبهام (كما في الصورة) عكس عقارب الساعة. ضع مسندة الرأس بالارتفاع المناسب ثم ثبت عجلة بإدارتها عكس عقارب الساعة.

IMPORTANT: - The headrest should remain in position whilst the user is being transported in a vehicle.

مهم:- مسندة الرأس يجب أن تبقى بوضعها بينما يتم نقل المستخدم بعربة السفر.

6.4.1 Headrest (Ball-Joint)

- مسند الرأس (الكرة- المفصل)

The ball joint headrest has all the adjustments offered by the standard headrest, and also allows for angle adjustment thanks to the ball joint mounting (see right).

الوصلة الكروية توفر كل التعديلات المطروحة من قبل مسند الرأس القياسي، وكذلك يسمح بالتعديل الزاوي يعني بشكل مائل بفضل وصلة التثبيت الكروية.

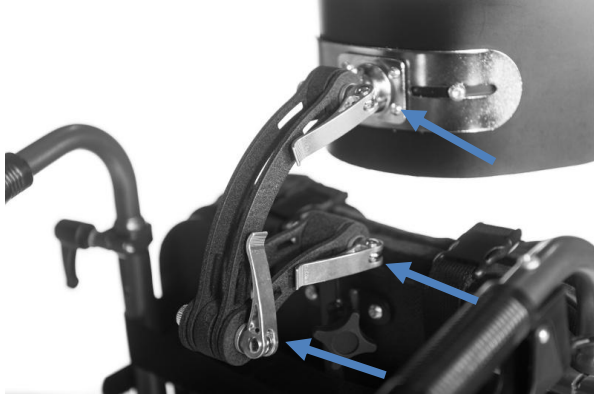
To adjust the angle of the multi-positional headrest, loosen (do not remove) the 4 clamp screws on the ball joint bracket, rotate the headrest as necessary and then lock by tightening the 4 screws

لتعديل زاوية مسندة الرأس متعددة الأوضاع فقط أرخي الأربعة براغي التشبيك على كل فصالة وصلة التثبيت الكروية، ثم أدير مسندة الرأس، إذا دعت الحاجة. ثم أغلق بواسطة (ثبت وشد) الأربعة براغي.



6.4.2 Headrest (multi-positional) - New style

مسند الرأس (متعددة الأوضاع) طراز جديد



The new style multi-positional headrest has the same ball joint as the original (for details on how to adjust the ball joint please refer to section 6.4.1, above). This is coupled with a versatile articulated arm that provides a wider range of adjustment for the position of the pad

الطراز الجديد يحتوي على وصلة التثبيت الكروية نفسها الموجودة في الطراز الأصلي. (الرجاء الرجوع إلى القسم 6.4.1 أعلاه). إنها مقرونة بذراع مفصلية متعددة الاستخدامات والتي تعطي نطاق كبير من التعديلات لوضعية الفراشة.

To adjust the position of the articulated arm, pull back the quick lock lever so that the joints are loose. Move the arm into the desired position, and then lock in place by pushing the quick lock levers back against the arm.

ولإجراء التعديل لهذه الذراع المتعددة الاستخدامات، اسحب للخلف رافعة القفل السريع وبذلك ستكون المفاصل مرخي. حرّك الذراع لجعله بالوضعية المرغوب بها وبعدها ارجعه لمكانه وذلك يدفع رافعة القفل السريع باتجاه مضاد للذراع.

6.5 Harnessing

الأربطة (حزام الأمان)

The harness system comprises a padded butterfly harness that fits over the neck and a padded lap strap. The harness is designed to provide comfortable support for the user.

نظام التلجيم يضم لجام الفراشة المبطن (تلبس مثل الصدرية) التي تثبت على الرقبة وحزام الوسط مبطن. اللجام مصمم لتزويد المستخدم بالدعم المريح.

6.5.1 Butterfly (Chest) harness

لجام أربطة الفراشة

The harness comprises a padded section that sits against the user's chest, two shoulder and two bottom straps. The shoulder straps are locked in a position to suit the user and final adjustment is made on the bottom straps. (See picture opposite).

هذا اللجام يضم قسم مبطن يقع مقابل صدر المستخدم، رباطين للأكتاف ورباطين من الأسفل. أربطة الأكاف ثابتة بوضع يناسب المستخدم، أما التعديل فيمكن إجراؤه من الأربطة السفلية (انظر الصورة المقابلة).



IMPORTANT: - In order to ensure that the Butterfly (Chest) harness can not rise up and cause harm to the user, every time the harness is in use, you must ensure that all cam buckles/fixings are properly closed and that the harness is correctly positioned a minimum of 75mm below the user's neckline. Failure to comply with this could result in serious injury.

مهم:- لضمان ثبات الفراشة على صدر المستخدم وعدم إزعاجه، كلما استخدمت الأربطة، تأكد من أن كل الأجزاء محكمة الإغلاق وأن الفراشة في وضعها الطبيعي الصحيح وعلى ارتفاع أقل من 75 ملم من الذقن. إذا حصل فشل في هذا الأمر قد يتسبب بإصابات بليغة وخطيرة.



To adjust the shoulder straps. Pass the straps over the user's shoulder. Lift up the harness lock release levers and pull the straps to the desired tension. Lock in place by pressing down the release lever. (see picture opposite).

لتعديل أربطة الأكتاف مرر الأربطة على كتف المستخدم . ارفع قفل الأربطة . وأطلق الرفاعات واسحب الأربطة للدرجة المرغوب بها وثبته في مكانه بالضغط أسفل رافعة التحرير (انظر الصورة المقابلة).

To lock the bottom two catches simply push the two halves together until they click

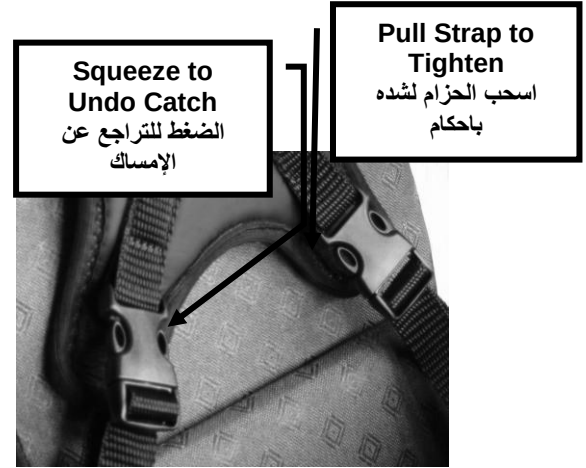
لإقفال المقابض السفلى ببساطة ادفع النصفين مع بعض حتى تسمع نقره (. كليك).

To tighten the strap, pull on the loose end. To loosen the strap, twist the catch so that it is at right angles to the strap and pull.

لتربط الحزام بإحكام اسحب الطرف الحر ولترخي الحزام. قم بليّ المقبض وهكذا ليصبح على يمين الرباط ثم اسحب.

To undo the catch, press on each side of the buckle and pull the two halves apart

لإرجاع المقبض إلى حالته الأولى ، اضغط على طرفي المقبض و اسحب النصفين بشكل منفصل..



6.5.2 Pelvic (Lap) Strap

أحزمة الحوض

The pelvic strap comprises a padded section that sits on the user's lap and an adjustable strap that is anchored either side of the seat

أحزمة الحوض تضم القسم المبطن والموجودة على حضن المستخدم وحزام للتعديل معلق ومثبت على طرفي المقعد.



To fasten the lap strap, clip the 2 halves of the buckle together until the click, then tightens by pulling the ring pull (See photograph opposite)

لتنشيط رباط الحوض، التقط نصفي المقبض مع بعضهما . حتى تسمع النقرة. بعدها اضغط بإحكام بسحب الحلقة. (انظر الصورة المقابلة).

To release, press on each side of the buckle and pull the two halves apart.

لفك الأربطة، اضغط على جوانب المقابض واسحب النصفين.

IMPORTANT: - The lap strap must be located as low down over the hips

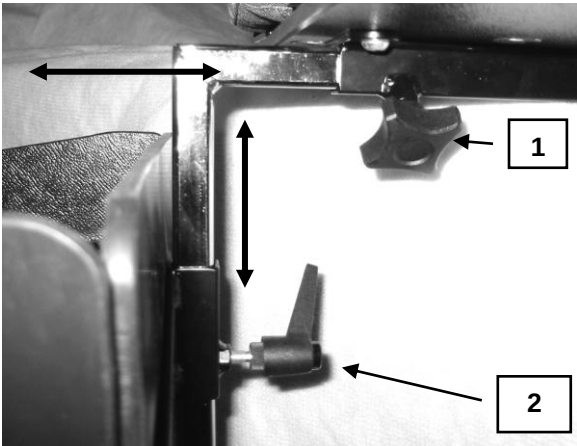
as possible. It must not cross the stomach of the passenger.

مهم:- رباط الحوض يجب أن يوضع بالأسفل أعلى من الأرداف قدر الإمكان. يجب أن لا تخترق معدة المسافر.

IMPORTANT: - The harnesses supplied with the seat are NOT designed for use as a vehicle harness. See transport section 10 below, for advice on travelling in a vehicle

مهم:- الأربطة التي مع المقعد ليست مصممة على اعتياد أربطة عربة أو حافلة. انظر للقسم 10 في الأسفل، نصائح بخصوص التنقل والسفر.

6.6.1 Footrest Old Style (طراز قديم) مسندة القدم



To fit the footrest, turn hand-wheel “1” anticlockwise (see picture opposite) and insert the footrest vertical tube into the mounting tube. Tighten the hand-wheel by turning it clockwise until the support bar is locked in place.

لتجعل مسندة القدم مناسبة، أدر العجلة اليدوية 1 عكس عقارب الساعة. انظر للصورة المقابلة. اخل أنبوب مسندة القدم العمودية (رأسية) لداخل أنبوب التثبيت. ثبت العجلة اليدوية بإدارتها مع عقارب الساعة حتى يثبت القضيب الداعم في مكانه.

Adjust the footrest height by turning hand wheel “2” at the back of the footrest

anticlockwise. (See picture opposite). Move the footrest to the desired height and retighten the hand wheel by turning it clockwise

عدّل ارتفاع مسندة القدم بإدارة العجلة اليدوية 2 التي خلف مسندة القدم عكس عقارب الساعة (انظر للصورة المقابلة). حرّك مسندة القدم للارتفاع المرغوب به وأعد إغلاق العجلة اليدوية بإحكام بإدارتها مع عقارب الساعة.

If toe and ankle straps are fitted, simply place them around each foot and fasten using the Hook & loop fastening or plastic “CAM” buckles depending upon which type is fitted

إذا كانت حبال الاصبع والكاحل في مكانهم الصحيح وبشكل ملائم، ضعهم حول كل قدم ، واربطهم بإحكام باستخدام الخطاف والحلقة أو باستخدام الإبريم (الكاما) حسب أي نوع مستخدم في النموذج.



Cam Buckle
مشبك الكاما

Hook & loop
خطاف وحلقة

Footrest must not be used to assist transfer of the patient into the seat. Patient must not stand on the footrest.

مسندة القدم يجب أن لا تستخدم لتساعد في نقل المريض للمقعد. المريض يجب أن لا يقف على مسندة القدم.

6.6. 2 footrest New Style

مسندة القدم (الطراز الجديد)



The new style footrest is available on Size 1 and 2 modular systems and provides a more attractive foot tray.

هذا الطراز متوفر بالأحجام 1 و2 أنظمة معدلة وتقدم صينية للقدم جذابة اضافة لذلك.

The adjustments function the same as the old style footrest (please see section 6.6.1 above)

التعديلات هي ذاتها في الطراز القديم (انظر للقسم 6.6.1)

The only difference is the ankle straps are fitted to the back of the foot tray rather than the base (see arrow in photo, left)

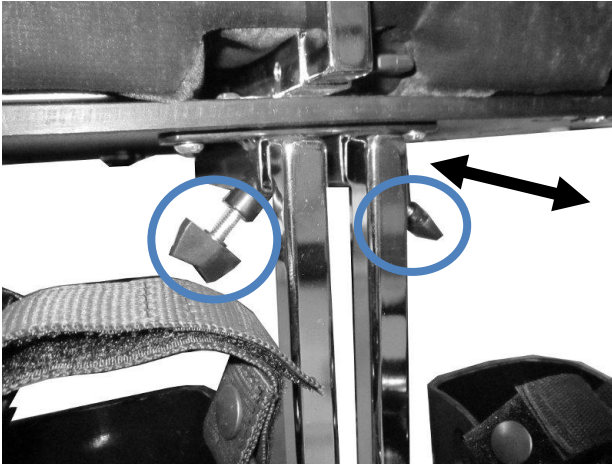
الفرق الوحيد بين الطراز القديم والجديد هو أن أربطة القدم مثبتة على خلف صينية القدم بدلا من القاعدة (انظر للسهم في الصورة اليسار).

Footrest must not be used to assist transfer of the patient into the seat. Patient must not stand on the footrest.

مسندة القدم يجب أن لا تستخدم عند نقل المريض أو المستخدم للمقعد. المستخدم يجب أن لا يقف على مسندة القدم.

6.6.3 Independent Footrests

مساند قدم مستقلة (منفصلة)



The modular can be supplied with an optional independent footrest kit, which provides exceptional flexibility and adjustment for foot positioning.

يجب أن يكون النموذج مزود بعدة أجزاء مساند قدم منفصلة اختيارية، والتي تقدم مرونة وتعديل استثنائيات لوضعية القدم.

To adjust the depth of the footrest, loosen the 2 thumbscrews on the mounting as shown (see circles, left)

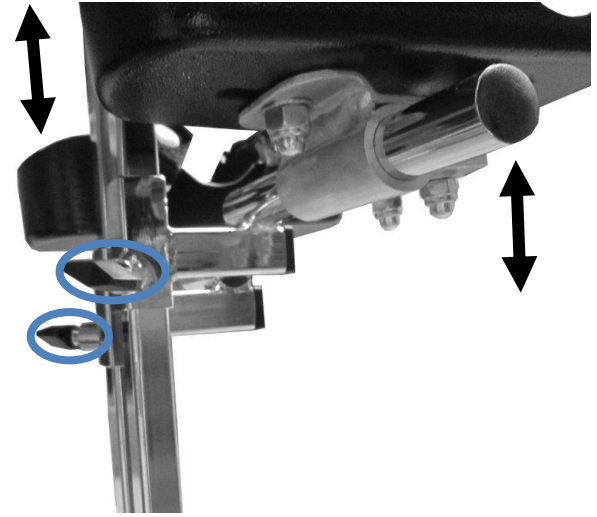
لتعديل عمق مسندة القدم، ارخي البرغيان اليدويان على أنبوب التثبيت كما هو واضح في الصورة (انظر للدوائر اليسار).

The height of the 2 footplates can be adjusted independently

ارتفاع صفيحتي القدم يمكن تعديلها بشكل مستقل..

To adjust, loosen the thumbscrew (circled), slide the footplate to the desired position then tighten the thumbscrew again

للتعديل، ارخي البرغي اليدوي (بشكل دائري)، ادخل صفيحة القدم . للوضع المرغوب به، بعدها أحكم تثبيت البرغي مرة أخرى.

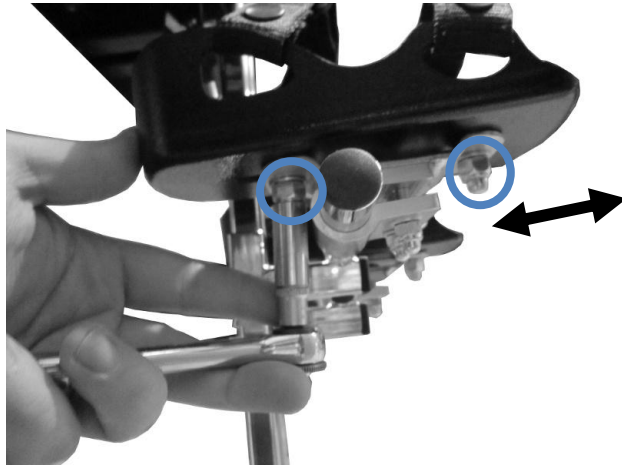


The depth of the footplates can also be independently adjusted.

عمق صفيحة القدم يمكن تعديله بشكل مستقل.

To change the footplate position, loosen the 2 x 6mm nuts on the underside of the plate (circled) using a 10mm socket or spanner. Slide the foot plate to the desired position and tighten

لتغيير وضع صفيحة القدم، ارخي ال (2*6ملم) صمولة في الجزء السفلي من صفيحة القدم، مستخدماً مفتاح البراغي. ثم أدخل صفيحة القدم بالوضع المرغوب به ثم شد البراغي.



The angle and width of the footplates can be adjusted

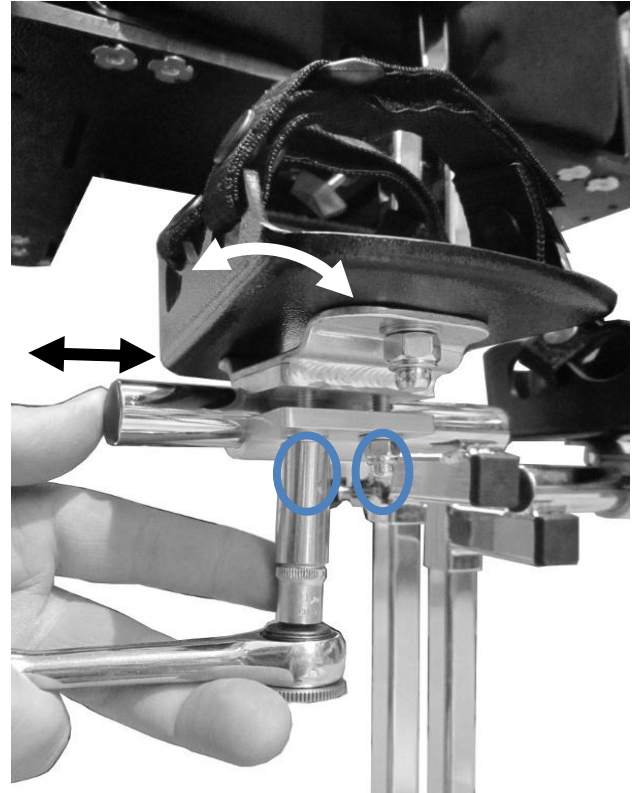
زاوية وعرض صفيحة القدم يمكن تعديلها بشكل مستقل..

To adjust, loosen the 2 x M6 nuts on the underside of the mounting clamp (circled) using a 10mm socket or spanner

للتعديل، ارخي صمولة (2*6ملم) الموجود على الجزء السفلي . لمشبك التثبيت ثم أدره باستخدام مفتاح براغي 10ملم

Move the foot plate into the desired position, and then tighten the nuts again to lock it in place.

حرك صفيحة القدم للوضعية المرغوب بها ثم شد الصمولة ووضعها في مكانها.



Footrest must not be used to assist transfer of the patient into the seat. Patient must not stand on the footrest.

مسندة القدم يجب أن لا تستخدم في المساعدة بنقل المريض للمقعد. المريض يجب أن لا يقف على مسندة القدم.

6.7 Abduction Pad (Pommel)

وسادة التباعد للركبة



To fit the pommel, lift the front of the seat cushion then lift spring loaded release catch a quarter turn and insert the pommel support into the pommel mounting tube. Turn the spring release until the support bar is locked in place. (See picture opposite)

ارفع مقدمة وسادة المقعد ثم ارفع المقبض المزود بصمام (ربيع لفة) ثم ادخل داعمة الرمانة الى داخل انبوب تثبيت الرمانة. أدر الحبل حتى يثبتت القضيب الداعم في مكانه. (انظر الصورة المقابلة).

The distance between the backrest and Abduction

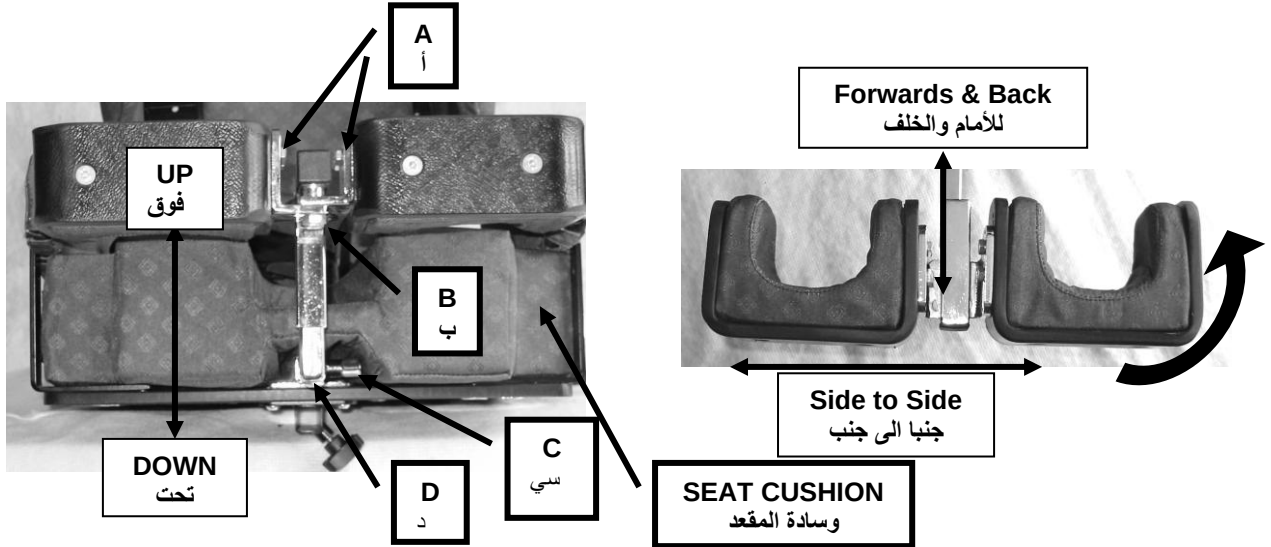
المسافة بين مسند الظهر ووسادة التباعد يمكن تعديلها ب 10 ملم خطوات.

To remove the pommel move the release catch a quarter turn then pull the pommel from the seat.

لنزع الرمانة، حرك المقبض بمقدار (ربيع لفة) ثم اسحب الرمانة من المقعد.

6.8 Knee Blocks

كتل الركبة



The knee block assembly has a wide range of adjustment, vertically and horizontally (forward and back). Also, each knee block can be moved independently, side-to-side and angled to suit the user's posture

لتجميع كتل الركبة له تنوع واسع في التعديلات عمودياً و أفقياً. وكذلك كل كتلة يمكن تعديلها بشكل منفصل من جانب لآخر أو بشكل زواي، لتلائم وضعية المستخدم .

To fit the knee block assembly, lift the spring-loaded release catch “C” (see above picture) a quarter turn and insert the knee block support into the mounting tube. Turn the spring release until the support bar is locked in place

لتناسب تركيبات كتل الركبة، ارفع المقبض المحرر الزود بحبل كما في الصورة أعلاه. بمقدار (ربع لفّة) ثم ادخل داعمة كتلة الركبة الى انبوب التثبيت. ادر النابض حتى يثبت القضيب الداعم في مكانه.

The distance between the backrest and knee block can be adjusted in 20 mm steps. To adjust, move the release catch a quarter turn then slide the knee block to the desired position. Make sure that the release catch locks the knee block.

المسافة بين مسندة الظهر وكتلة الركبة يمكن تعديلها بقدر 20 ملم خطوات. للتعديل، حرك المقبض المحرر بمقدار (ربع لفّة) ثم ضع كتلة الركبة للوضعية المناسبة. تأكد من أن مقبض التحرير أقفل كتلة الركبة.

To remove the knee block move the release catch a quarter turn then pull the assembly from the seat.

لإزالة كتلة الركبة، انزع مقبض التحرير بمقدار (ربع لفّة) و بعدها اسحب المجموعة من المقعد.

To adjust the height, loosen screw “D” using a Flat Blade screwdriver. (See picture above). Move the knee block to the desired height and tighten the screw.

لتعديل الارتفاع، ارخي البرغي (د) مستخدما مفك براغي ذو شفرة مسطحة. (انظر الصورة أعلاه). حرك كتلة الركبة للارتفاع المرغوب به و بعدها ثبت البراغي.

To adjust the angle and width of the knee block loosen two screws “B” using a 13 mm spanner. (See picture above). Move the knee block to the desired position and retighten the screws.

لتعديل الزاوية والعرض لكتلة الركبة، ارخي برغيين (ب) مستخدما مفتاح براغي 13 ملم (انظر الصورة أعلاه). حرك كتلة الركبة الى الوضعية المرغوب بها ثم أعد تثبيت البراغي.

To adjust the forward / back movement of each knee block loosen screw “A” using a 10mm spanner (See picture above). Move the knee blocks to the desired position and retighten the screws.

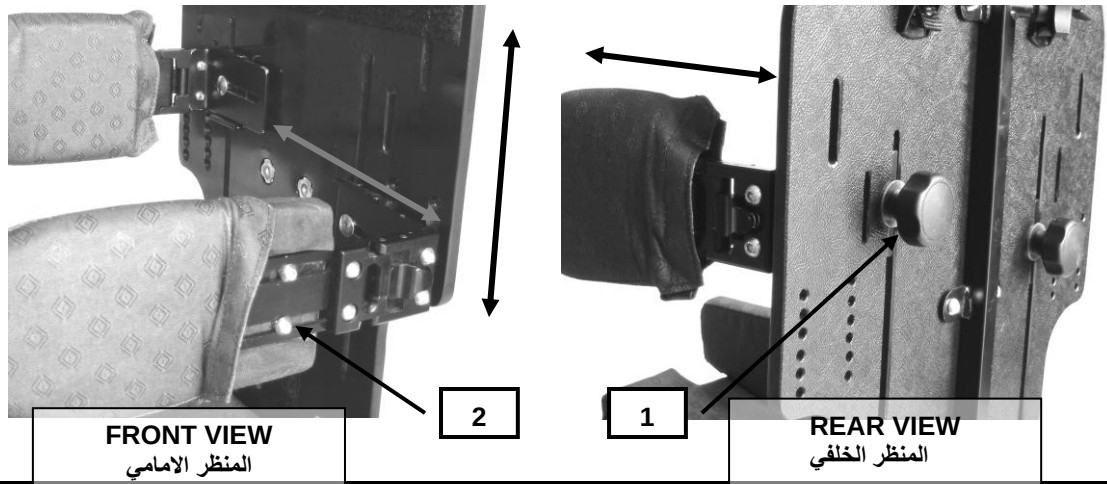
لتعديل الحركة للأمام والخلف لكل كتلة ركبة، ارخي البرغي (أ) مستخدما مفتاح براغي 10 ملم (انظر الصورة أعلاه). حرك كتلة البراغي للوضعية المرغوب بها ثم أعد تثبيت وشد البراغي.

6.9 Thoracic Pads

مسند الصدر

The thoracic pads can be adjusted independently in three directions, vertically, laterally and horizontally.

يمكن تعديلها بشكل منفصل بثلاث اتجاهات عاموديا ، أفقيا و رأسيا.



To move the pads vertically and side to side turn knob “1” (in the picture above) anticlockwise then move the pad to the desired position. Lock the pad in place by turning knob “1” clockwise until it is tight.

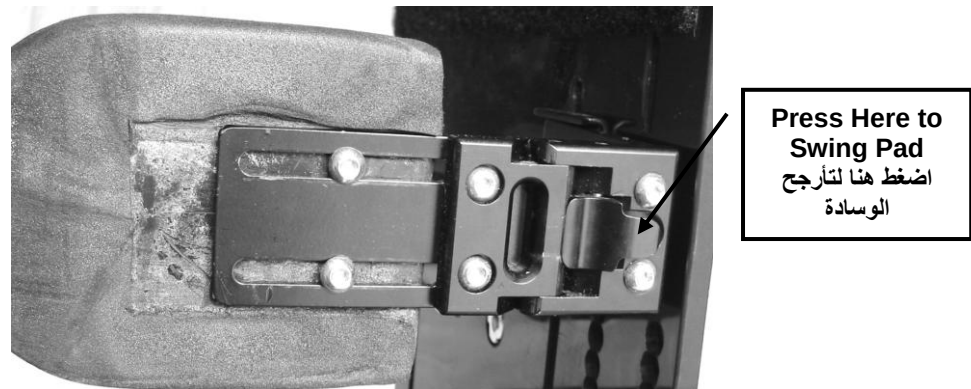
لتحريك الوسادة عاموديا ومن جانب لآخر، أدر المقبض (في الصورة أعلاه) عكس عقارب الساعة ثم حرك الوسادة بالوضعية المناسبة. ضع الوسادة في مكانها بإدارة المقبض مع عقارب الساعة حتى تصبح ثابتة بإحكام.

To move the pad forward and backwards, slide the cover forwards and loosen the two screws on the side of the pad “2” (in the picture above) using a 4 mm Allen Key. Move the pad to the desired position. Retighten the screws to lock the pad in place. Slide the cover back and press Hook & loop seal together.

لتحريك الوسادة للأمام والخلف ضع الغطاء للأمام ثم ارخي برغيين اثنين على جانب الوسادة 2 (كم في الصورة أعلاه) مستخدما مفتاح انجليزي 4مم. حرك الوسادة للوضعية المرغوب بها. أعد شد البراغي لتثبيت الوسادة بمكانها. مرر الغطاء مرة أخرى واضغط على الخفاف والحلقة مع بعض.

NOTE - Swing-A-Way thoracic pads are available as an optional extra to provide easy access to the seat. If these are fitted simply press the catch on the hinge to swing them aside. (See the picture below)

ملحوظة:- الوسائد الصدرية المتأرجحة متوفرة كإضافة اختيارية لتوفير سهولة الوصول للمقعد. إذا تم تركيبهم ببساطة اضغط بالمقبض على المفصل ليتم تميلهم على الجانب (الصورة السفلى).



Press Here to
Swing Pad
اضغط هنا لتأرجح
الوسادة

7. User cover instructions:

تعليمات الاستخدام للغطاء:



Fig 7.1
الشكل 7.1

II: Slot the mounting clips into the receiver brackets on the frame, and push through until the retaining clip locks into position (see Fig 7.2, right).

II: قم بإدخال مشابك التثبيت في حوامل جهاز الاستقبال الموجودة على الإطار، ثم ادفعها حتى يتم قفل مشبك التثبيت في مكانه (انظر الشكل 7.2، على اليمين).

Check the clearance above the headrest. If there is enough clearance skip to step V. If more height is needed, follow steps III and IV below to adjust the mounting height of the sunhood.

تحقق من الخلو فوق مسند الرأس. إذا كان الخلو كافياً، انتقل إلى الخطوة الخامسة. إذا كنت بحاجة إلى ارتفاع أكبر، فاتبع الخطوات الثالثة والرابعة أدناه لضبط ارتفاع تركيب غطاء الشمس.



Fig 7.1
الشكل 7.1



Fig 7.3
الشكل 7.3

III: If the height needs adjusting, unclip the sun hood and then use a 3mm hexagon key to loosen the 2 mounting screws as shown (see Fig 7.3, left).

إذا كان الارتفاع يحتاج إلى تعديل، قم بفك غطاء الشمس ثم استخدم مفتاح سداسي 3 مم لفك برغي التثبيت كما هو موضح (انظر الشكل 7.3، على اليسار).

IV: Slide the mounting brackets up the frame tubes to the desired position, then fix in place by tightening the fixing screws using a 3mm hexagon key. Take care to ensure both brackets are adjusted to the same height.

IV: حرك دعامات التثبيت لأعلى أنابيب الإطار إلى الوضع المطلوب، ثم ثبتها في مكانها عن طريق شد براغي التثبيت باستخدام مفتاح سداسي مقاس 3 مم. احرص على ضبط الدعامتين على نفس الارتفاع.

Fig 7.4 right: Shows the brackets adjusted to a mid-position on each side of the frame.

الشكل 7.4 على اليمين: يوضح الأقواس المعدلة إلى موضع متوسط على جانبي الإطار.



Fig 7.4
الشكل 7.4



Fig 7.5
الشكل 7.5

V: Clip the sun hood to the frame, then loosen the thumb screws on the sun hood and open to the desired position. Once in the required position fix in place by tightening the thumb screws.

قم بتثبيت غطاء الشمس على الإطار، ثم قم بفك براغي الإبهام الموجودة على غطاء الشمس وافتحه إلى الوضع المطلوب. بمجرد الوصول إلى الوضع المطلوب، قم بتثبيته في مكانه عن طريق شد براغي الإبهام.

VI: Position the leg cover over the occupant and secure to the sun hood by hooking four of the toggles (two each side) into the elastic loops in the sun hood as shown (see Fig 7.6). Please note, there are multiple toggles on the leg blanket to allow for different sizes of seat. Select the positions that provide the most coverage for the occupant.

ضع غطاء الساق فوق الراكب وثبته بغطاء الشمس عن طريق ربط أربعة من الأزرار (اثنان على كل جانب) في الحلقات المرنة في غطاء الشمس كما هو موضح (انظر الشكل 7.6). يرجى ملاحظة وجود أزرار متعددة على بطانية الساق للسماح بمقاسات مختلفة من المقاعد. حدد المواضع التي توفر أكبر قدر من التغطية للراكب.

NOTE: Due to the wide range of shapes and sizes of modular seats and variety of bases, it may not always be possible to position the leg cover to give full protection on all systems.

ملاحظة: نظرًا للتنوع الكبير في أشكال وأحجام المقاعد المعيارية وتنوع القواعد، فقد لا يكون من الممكن دائمًا وضع غطاء الساق لتوفير الحماية الكاملة لجميع الأنظمة.



Fig 7.6
الشكل 7.6



Fig 7.7
الشكل 7.7

VII: Fig 7.7, left: Shows the leg cover attached to the sun canopy.

الشكل 7.7، على اليسار: يوضح غطاء الساق المتصل بمظلة الشمس.

VIII: Hook the elasticated pocket on the bottom of the leg cover under the foot rest as shown (See Fig 7.8, right).

قم بربط الجيب المطاطي الموجود في أسفل غطاء الساق أسفل مسند القدم كما هو موضح (انظر الشكل 7.8، اليمين).



Fig 7.8
الشكل 7.8



Fig 7.9
الشكل 7.9

IX: Fig 7.9: Shows the sun canopy and leg cover fitted to a modular on a Snappi Size 1 chassis.

الشكل 7.9: يوضح مظلة الشمس وغطاء الساق المثبتين على وحدة نمطية على هيكل سنابي مقاس 1.

X: To remove the sun hood / rain cover:

إزالة غطاء الشمس/غطاء المطر:

- First, unhook the leg blanket.
أولاً، قم بفك غطاء الساق
- Next, loosen the two thumb screws and retract the sun hood back as shown.
بعد ذلك، قم بفك برغي الإبهام واسحب غطاء الشمس للخلف كما هو موضح
- Press in the tabs on the end of the clips to release the sun hood from the receiver brackets on the modular as shown and slide the sunhood out of the clips.

اضغط على علامات التثبيت الموجودة في نهاية المشابك لتحرير غطاء الشمس من حوامل جهاز الاستقبال على الوحدة النمطية كما هو موضح، ثم قم بسحب غطاء الشمس للخارج من المشابك.

Important Points When Using The Sunhood & Raincover

نقاط مهمة عند استخدام غطاء الشمس و المطر

- We do not recommend ever leaving the child unattended when using the pushchair. Additional care should be taken when using the sun rain cover.
لا نوصي أن يبقى الطفل غير مراقب أثناء استخدام عربة الدفع. يجب بذل مزيداً من من الحذر عند استخدام مظلة الشمس/المطر.
- Using the sunhood to protect a child from sunlight is not a substitute to using sun cream/sun protection.
استخدام مظلة الشمس لحماية الطفل ليست بديلاً عن استخدام كريم واقٍ من الشمس.

- Always ensure both the sun hood and leg cover are dry before folding for storage. Do not put either of these items near a heat source as this will damage the material. Both items can be wiped clean using a damp cloth.
دائماً تأكد من جفاف كلا غطاء الشمس و غطاء الساق قبل طيها للتخزين ولا تضعهما بجانب مصدر حراري لأن ذلك يعرضهما للضرر. كلاهما يمكن مسحهما بقطعة قماش مبللة.
- The sun rain cover must be removed when folding the seating system.
مظلة الشمس يجب نزعها عندما تطوي نظام الجلوس.
- The sun rain cover must be removed when using the pushchair in a wheelchair adapted vehicle. For full transport instructions please refer to the chassis manual which was supplied with your chassis / wheelbase. If you no longer have this, please contact either Tendercare (if fitted to a Tendercare wheelbase) or the wheelbase manufacturer
يجب نزع مظلة أو غطاء الشمس عند التنقل بمرحلة مكيفة. لمزيد من المعلومات عن التنقل والسفر الرجاء الرجوع إلى دليل الهيكل أو الشاسي المرافق للشاسي وقواعد الدواليب الخاص بك. إن لم تعد تملكه الرجاء الاتصال مع الشركة (تندر كير) (إذا كانت مجهزة من قاعدة الدواليب من شركة تندر كير) أو الشركة المصنعة لقاعدة الدواليب.
- If you remove the screws from the hood for any reason, please ensure you screw them back on to the hood through the hole in the fabric. Do not try to stretch the hole over the screw as you may damage the material.
إذا نزعتم البراغي من الغطاء لأي سبب كان، تأكد من إعادتهم من خلال الثقب الموجود بالقماش. لا تحاول أن توسع الثقب فوق البرغي لأنك بذلك تضر وتؤدي القماش.
- Always check that the thumb screws are tight to prevent them from falling off.
دائماً افحص وتأكد من أن براغي اليد مشدودة بشكل محكم لمنعها من السقوط.

8. MAINTENANCE

الصيانة

This section tells you how to look after your seat to get the best service from it.
هذا القسم يخبرك كيف تعتني بمقعذك للاستفادة منه.

8.1 Tools and Torque Settings

الأدوات و إعدادات عزم الدوران

The following tools are required to dismantle and reassemble the seating system.
الأدوات التالية مطلوبة لتفكيك وإعادة تجميع نظام الجلوس.

Spanners: 10 mm & 13 mm

مفاتيح براغي عيار 10 ملم و 13 ملم.

Hexagon Keys: 4 mm & 5 mm

مفاتيح سداسية عيار 4 ملم و 5 ملم.

Torque Wrench: range 0 to 20 Nm

مفتاح ربط عزم دوران يتراوح بين 0 الى 20 نانومتر.

Flat Blade Screwdriver.

مفك ذو شفرة مسطحة.

Torque Settingsاعدادات عزم الدوران	
Spanner Size mm(ملم) مفاتيح براغي	Torque Nm(نانومتر) عزم دوران
10 mm	15
13 mm	20

8.2 Regular Inspections فحص دوري

Should a problem be found when carrying out the regular checks, it should be immediately reported to the issuing authority or Tendercare Ltd.

إذا وجدت مشكلة أثناء إجراء الفحوصات الدورية، يجب إبلاغ شركة (تندر كير) أو السلطة المصدرة للمنتج.

8.3 Routine maintenance الصيانة الروتينية

The user's family can easily carry out the following tasks

عائلة المستخدم بإمكانها بسهولة تنفيذ الخطوات التالية

1. Always wipe the seat dry, never put away damp
.. امسح المقعد جافاً ولا تتركه مبللاً أو رطباً
2. Check that the thumbscrews for the footrest, pommel, lateral supports and headrest (if fitted) are in place and are tight (daily)
افحص وتأكد من أن براغي اليد لمسندة القدم، الركبة، الرمانة، الدعامات الجانبية ومسندة الرأس (إذا مجهزة وموجودة) كلها في مكانها الصحيح و مشدودة. / يومياً.
3. Check that the securing straps / mountings to the host wheelchair are in place and are tight (daily)
فحص أحزمة الأمان وأحزمة التثبيت للكرسي المتحرك الجديد/المضيف، كلها في مكانها ومشدودة. / يومياً.
4. Check the condition of harnessing and stitching (weekly)
افحص حالة اللجام والخياطة للقماش/أسبوعياً.
5. Clean the seat as necessary (we suggest at least one a week, for more details on cleaning your system please refer to section 8.3 below)
نظّف الكرسي كل ما دعت الضرورة (على الأقل مرة أسبوعياً، لمزيد من المعلومات عن التنظيف لنظامك الرجاء العودة إلى القسم 8.3 في الأسفل).
6. Check that the seat is properly adjusted for the occupant, and adjust if required (please refer to section 6 of this manual for how to make the adjustments)
تأكد من الكرسي معدّل للمستخدم، وقم بتدليله إذا تطلّب الأمر (الرجاء العودة الى القسم 6 من هذا الدليل عن كيفية إجراء التعديلات).
7. All fixing screws and bolts should be checked on a weekly basis, to ensure they are correctly fastened and general condition
كل براغي التثبيت والبراغي يجب فحصها أسبوعياً للتأكد من عملها بشكل صحيح.

8.6 Storage التخزين

The item should be stored in a dry environment to avoid damage to any parts. Please ensure you do not store anything on top of the item as this too could cause damage

يجب تخزين المنتج في ظروف أو بيئة جافة؛ لتجنب الضرر لأي جزء . رجاءً لا تضع أي شيء فوقه أثناء التخزين؛ لأن ذلك يسبب الضرر أيضاً.

1. 13. Disposal

التخلص من المنتج المنتهي صلاحية

When a product reaches the end of its lifetime, it should be returned to the authorised distributor for their review and disposal. For products which have been purchased privately, the product should be separated by material type so the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally friendly way.

عندما يصل المنتج إلى نهاية عمره الافتراضي، يجب إعادته إلى الموزع المعتمد لمراجعته والتخلص منه. بالنسبة للمنتجات التي تم شراؤها بشكل خاص، يجب فصل المنتج حسب نوع المادة حتى يمكن إعادة تدوير الأجزاء أو التخلص منها بشكل صحيح. إذا لزم الأمر، يرجى الاتصال بشركة تندركير للحصول على وصف دقيق لكل مادة. يرجى الاتصال بالسلطات المحلية لديك للحصول على معلومات حول الخيارات المتاحة لإعادة التدوير بطريقة صديقة للبيئة.

Tendercare Ltd.
Unit 10 Minster Court, Courtwick Lane, Littlehampton, BN17 7RN
Tel: (01903) 726161
شركة تندركير المحدودة
رن 7 BN17 وحدة 10، مينستر كورت، كورتويك لين، ليتلهامبتون،
هاتف: (01903) 726161
Email: info@tendercareltd.com
Web: www.tendercareltd.com